

# Вуглускры — Lurkmore

Это подстатья-сборник к статье [Misheard lyrics/Вуглускры](#). Видео можно посмотреть [тут](#). Плашки, навигационные шаблоны и стандартное оформление здесь не нужны!

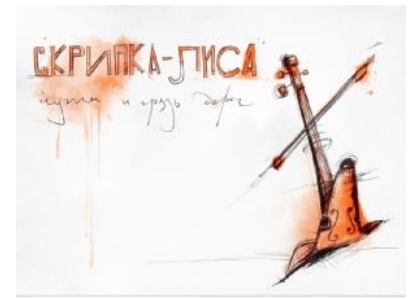
## С русского на русский: старые, такие старые песни

- «Крутится-вертится шар голубой» (к/ф «Юность Максима») — в оригинале 19 века «Шарф голубой», что является аллюзией на романс «Шарф голубой» того же времени и гораздо более логично, чем неведомый [шар](#) неясной ориентации. Алсо, крутился шар в оригинале таки над мостовой, а не над головой. Что интересно, спето Чирковым в фильме было именно «Шар». А разгадка одна — песня стала народной, печатного текста нет, как на слух восприняли, так и поем.
- «С Интернационалом воз пряников в рот людской» — в оригинале «...воспрянет род людской...»
- «Что тебе снится, крыса Аврора?» — в оригинале «...крейсер „Аврора“...»
- «Вот солдаты идут / На говно, на говно наступаая» — разумеется, «Нога в ногу ступая». Причем это двойная трансформация, поскольку в оригинале вообще было «Вот солдаты идут / По степи опаленной».
- «Шумелка-мышь (вариант: „шумел как мышь“), деревья гнулись...» — в оригинале «Шумел камыш»
- «Цветок душистый, прелый», на самом деле: «Цветок душистых прерий».
- «Шаланды (шалавы), полные фекалий, в Одессу Костя приводил...» — несомненно Бернес в фильме «Два бойца». В оригинале «полные кефали».
- «Ну и молдаванка, и перессы» (или вариант с несколькими женщинами странной национальности, «и молдаванка, и пирэссы») — он же, там же. В оригинале «Но и Молдаванка и Пересыпь» (районы [Одессы](#))
- «Выходила, песню заводила про цветного (цепного) сизого орла» — в оригинале «степного»
- «Человек-уродина — как родная мать» — в оригинале «Человеку Родина...»
- «Кустракиты над рекой»/«Пуск ракеты над рекой»/«У сраки ты над рекой» — в оригинале «Куст ракиты над рекой»
- «Каку вижу, каку слышу» — в оригинале «Как увижу, как услышу».
- «Котят ли русские? Котят ли русские? Котят ли русские? Войны!» — в оригинале «Хотят ли русские, хотят ли русские, хотят ли русские войны?» (также «Котятки грустные больны»)
- «Пламя душистое, знамя скобlistое мы пронесём через миры и века!» — в оригинале «Пламя души своей, знамя страны своей мы пронесём через миры и века!»
- «И пошел я по свету с китайцем» — «...по свету скитаться» из «Республики ШКИД».
- «Любимый город, синий дым [Китая](#)» — в оригинале «...в синей дымке тает» — Марк Бернес из фильма «Истребители»
- «Сатана там грабит банк» — ..."правит бал"
- «Станем (С Таней) мы храбрей, и (три) как дважды два» — «...и отважней льва» (Л.Дербенёв, «Песенка про зайцев»)
- «Я прошу, хоть не надо лгать», на самом деле: «Я прошу, хоть не **надолго**» — Иосиф Кобзон, из к/ф «Семнадцать мгновений весны».
- «Надежда — мой конь под землёй/мой конь подземной», в оригинале «Надежда — мой компас земной» — автор текста Н. Добронравов, исполняли разные артисты. [Каноничный вариант](#).
- «Ждут нас пресноватые сюжеты», в оригинале — «Ждут замысловатые сюжеты», оттуда же.
- «[Лоли фапай](#), хоп-хоп-хоп!» — «Loli phabay, hop-hop-hop!» (Табор уходит в небо)
- «Тогда муж прошёлся бегом, забегОм, забегОм!» — оригинал "Когда муж пошёл за пивОм" от Лолиты и Цекало, сама по себе украденная немецкая песенка.
- «Студент жевал целлофан и асфальт» — «Студент жену целовал и ласкал» (Там же)
- «Конечно, Вася, Вася, с телегой из Москвы» — в оригинале «стиляга из Москвы»
- «Туда-сюда, туда-сюда кончай, кончай, подруга» — в оригинале «качай, качай, подруга» (Андрей Державин — «Весёлые качели»)
- «Эй, брат грузин, пошевеливай вал» — в оригинале «Эй, баргузин, пошевеливай вал» (народная — «Славное море»)
- «Поедем в кроссовках кататься» — в оригинале «Поедем, красотка, кататься»
- «Негры близко целовались» — в оригинале «Не гребли, а целовались»
- «Ботиночки он носит на ремонт» / «на лиман» / «Нариман» — в оригинале их носили на рипах, то есть со специальными скрипучими вставками, как тогда было модно (вот потому-то и узнает она милого по походке, но ни Гарик Сукачёв, ни пьяненький Алёша Дмитриевич не видели оригинальный текст песни).
- «Учкудук, приколоться» — в оригинале «Учкудук, три колодца» (ВИА Ялла).
- «Кто бы насрал на карты» — в оригинале «Кто бы настроил нам карты».
- «[Чукчи](#), чукчи, чукчи кучерявые» — в оригинале «Чубчик, чубчик, чубчик кучерявый» (Вилли Токарев).
- «Эх, хвост чешу я» — в оригинале «Эх, хвост, чешуя» (Он же)
- «Крымский пляж, дикий пляж, там мужчина тонет» — в оригинале «Камушки в ладони» (В.Легкоступова).
- «Крабы, крабы, [крабы](#) не успели» — в оригинале «Травы, травы...»
- «Ап! И тигры у ног Моисея» — в оригинале «И тигры у ног моих сели».
- «И упирается прямо в небо слон» — в оригинале «...прямо в небосклон».
- «Она возьмёт простого кузьмича» — в оригинале «Она возьмёт, Но снова в поздний час» (Барыкин, «Букет»)
- «Напрасные слова, [миньет холодной суки](#)...» — в оригинале «Напрасные слова, виньетка ложной сути» (А. Малинин, «Напрасные слова», текст Л. Рубальской)
- «Я [зал морской](#) построил на песке» — в оригинале «Я замок свой построил на



песке» (Ю.Антонов, «Не говорите мне „прощай“»)

- «**Не говорите мне про чай** — я это слово ненавижу» (оттуда же)
- «**Я хотел въехать в город на белом коне**, но хозяйка, как чмырь, улыбнулась мне» — в оригинале «хозяйка корчмы» (А. Малинин)
- «Уносишь ты меня в Талды-Курган» — в оригинале «Уносишь ты меня скажи куда?» (Ю.Антонов «Белый теплоход»)
- «Мы с тобой не за лесами» — в оригинале «Мы с тобой не знали сами» (Весёлые ребята)
- «А недавно я видала как на сосновых ветках» — в оригинале «как луна в сосновых ветках» («Я заметила однажды»)
- «На дальней станции **в снегу** трава по пояс!» — в оригинале «на дальней станции сойду трава по пояс» (ВИА "Пламя")



## С русского на русский: барды этой страны

- "Дым печной там мандой, А не детством пахнет. — в оригинале «Дым печной там хандрой, А не детством пахнет.» Олег Митяев/он же Ментяев
- «Но парус, порвали парус, **каюк, каюк, каюк**» — в оригинале у **Высоцкого** «Но парус, порвали парус, **каюсь, каюсь, каюсь**» (классика же!), алсо «Анус, порвали анус». У кабельщиков популярно — «Кабель, порвали кабель!»
- «Жил я славно, первый-третий» — в оригинале «Жил я славно в первой трети» (он же)
- «Нарочно поприметили, на правую споткнулись» — в оригинале у него же «Нарочно, по примете ли...»
- «И наш тренер, экс- и вице-чемпион Наруто» — в оригинале «...экс- и вице-чемпион **ОРУДА**» (Высоцкий)
- «А я талант и даже Хомейни» — в оригинале «Аятолла, и даже Хомейни» (тот же автор)
- «Очень вырос в целом мире **гриб-папирус**, три-четыре» — в оригинале «Очень вырос в целом мире **гриппа вирус**, три-четыре» (Высоцкий)
- «Кричат загонщики и лают псы-тарвоты» — в оригинале «И лают псы до рвоты».
- «Узы — **мыслями на нуль**» — в оригинале «Узы мы свели на нуль» (он же)
- «Я от корней волос до пят вспотел и в узел сплёлся» — в оригинале «И от корней волос до пят по телу ужас плёлся» (опять же он)
- «И хирург, седой старик, весь обмятый, как туснИк» — в оригинале «...весь обмяк и как-то сник» (тоже Высоцкий, из раннего)
- «Не хлещите вы мне горло! Мы игольники...» — в оригинале «Не хлещите вы мне горло! Мы и голеньки...» (снова он)
- «Из дома ящерицей ползает костяк» — в оригинале «Истомом ящерицей ползает в костях» (Высоцкий неисчерпаем!)
- «Держать его, махину, ебёт со стороны» — «...не мёд со стороны» (А. Городницкий, «Атланты»)
- «Что за сладкая награда!» или «Сладострастная награда» — в оригинале «Сладострастная отравка» (С. Никитин, «Бричмулла»)
- «Как умеют любить сердца, огрубевшие **Аськи-Тани**» — в оригинале «...огрубевшие от скитаний» (Н.Карпов, «Дым костра»)
- «А здесь перекрестье, в нем или-или, и **шхуна уходит из хуя килем**» — «А здесь — перекрестье, в нем или-или и шхуна уходит из Гуаякиля» (О.Медведев, «Марш небесных связистов»)
- «Поп — ходячий иврит» — в оригинале «Поп, **кадящий иприт**» (О.Медведев, «Вервольф» (она же «Браво, парень!»)).
- «Там, уповая на вас, толпа скорчится неказисто» — в оригинале Олег Медведев: «Там у поваленного столба скорчится неказисто»
- «У Ритки сыщиков вооружают» — в оригинале «Урицкий всю ЧК вооружает» (Розенбаум, «На улице Гороховой»)
- «Танцевала в подворотне осень вальс под стон» — он же, «...вальс-бостон»
- «Там листья падают вниз, пластинки крутит садист» — он же, «...пластинки крутится диск»
- «Наум, и ничего другого, Наум, Наум-Наум-Наум!» — в оригинале Розенбаум «А-ау, и ничего другого на ум, ау, ау, ау»
- «Помолитесь про танкиста меня» — в оригинале «Помолитесь, братанки, за меня» (Розенбаум, «Там, куда спешу»)
- «Маньяк нам свет несёт сквозь ряд уму невидимых преград...» — оригинал: «**Маяк** нам свет несёт...» (И.Мальцев, «Финал»)
- «Да, брат, пора и нам, пока вода мудра в реке» — в оригинале «Добра пора, туман — труха, вода мудра в реке» (М.Щербаков, «Кораблик»)
- «Тяжело шагать — впереди набег» — в оригинале: «Тяжело шагать — перейди на бег» (С. Канунников)



## С русского на русский: эстрада этой страны

- «Мы поедем помочиться на оленей утром ранним» — «Мы поедем мы помчимся на оленях утром ранним» (Кола Бельды — «Увезу тебя я в тундру»)
- «Сраную в груди, ты поверь мне, я тебя люблю» — «С раною в груди, ты поверь мне, я тебя люблю» «Поручик Ржевский — С раною в груди»
- «Карабас-Барабас опрокинул ВАЗ» — «Карабас-Барабас опрокинул бас» (Моральный кодекс - «Первый снег»)
- «Good morning, пополам ты в нашей песне только бабник» — в оригинале: «Good morning, папа, В нашей песне только паузы» (Виа Гра)
- «Нож, я подарю тебе кривые гантели» — в оригинале: «Я подарю тебе, ты выиграл — бери» (Виа Гра)
- «А **голуби**, а голуби топчут говно» — в оригинале: «А голуби, а голуби топчут Арбат» (Валерий Леонтьев)
- «Осенними могилами шуршит листопад» — вместо «Осенними мотивами...» (он же, та же песня)
- «А мы не тайнам Бухареста» — в оригинале: «А мы — не дай нам Бог ареста» (**Бумер**)
- «А потеряв из **кала**» — в оригинале: «А потеряв — искала» (Жасмин)
- «А ты такая крутая, ну просто **пизда**» — в оригинале: «А ты такая крутая, ну просто беда» (Игорёк)
- «А я хочу, как мне терпеть?» — в оригинале «**А я хочу как ветер петь**». Как вариант, подделанный под исполнителя: «А я хочу боксером быть, **баб по ебалу бить**»
- «Ах, Вер! — Не, Саш/Ах, вернись, Саш!» — в оригинале «Ах, вернисаж!». **КВН** 80-х. Дама, исполняя пародию на «Вернисаж», обращалась к самому Маслякову: «Ах, верь мне Саша, верь мне Саш».
- «Ах, какой же сладкий малиновый лак» — в оригинале «Ах, какой же сладкой малина была...»
- «Будем долго в небе срать» — «Будем долго в небесах» (Кристина Орбакайте, «Свет твоей любви»)
- «Время — минет, время — минет», на самом деле: «Времени нет, времени нет [всё исправить]» — Арктика, «Обратный отсчёт».
- «Времени нет всё загадить» — в оригинале «Времени нет всё загладить» (там же)
- «В этой жизни счастье молодо бывает» (мало добывает) — в оригинале «...мало, да бывает»

- «Батальонная разведка — по пизде скучаем редко» — в оригинале «мы без дел скучаем редко» (ВИА Голубые береты)
- «Бериливада/Перелей ванна, дождём иду одна» — в оригинале: «Перелей вода, дождём и туманом» (Валерия)
- «Булки так и пляшут» — в оригинале «Буквы так и пляшут фиолетовой волной» (Фабрика «Али-Баба»)
- «Будет Винни-Пух налезать» — в оригинале «Будет им резьбу нарезать» (Оскар)
- «Вдоль по линии прибора за собою уведу» — «Вдоль по линии прибора за собою уведу» (Газманов «А я девушек люблю»)
- «Отойди своей хуйни» — в оригинале «От обид своих уйди» (Слава Медяник «На фанерочке»)
- «Ведь это были яйца» — в оригинале «Ведь это были я и ты»
- «Владимирский централ, ветер северный... Хотя я панковал жизнь размеренно» — «Владимирский централ, ветер северный... Хотя я **банковал**, жизнь размеренна» (М. Круг — «Владимирский централ»)
- «Вёрсты счастья короче ножа» — в оригинале «Вёрсты счастья короче на шаг» (М. Круг — «Всё сбудется»)
- «Мы посадим свиней под окном» — «Мы посадим сирень под окном» (Лесоповал — «Я куплю тебе дом»)
- «Вобла Китая» — в оригинале «В облаке тая»
- «Выбирать обиды стало реально» — «Выбирать один из ста вариантов». (ВиаГра)
- «Выше зала, ты хохол», «Выше золотых оков» — в оригинале «Выше золотых окон» (Валерия — «Ты где-то там»)
- «Зачем меня ты опустил» — надо: «Зачем меня ты отпустил» (Ирина Круг)
- «Где жиды, где?» — «Где же ты, где?» (Борис Моисеев)
- «Я не буду целовать холодный труп» — в оригинале «Холодных рук» (он же вместе с Гурченко)
- «Ну, на! Пока!» — в оригинале Глюкоза «Луна, пока!» (лирическая героиня прощается с луной)
- «Ты прохвост! И ты куда за честными?» — в оригинале Глюкоза «Qui pro quo! Теперь удар за честными!»
- «Красками вечером день... как капуста летала» — в оригинале Глюкоза «Красками к вечеру день. В баках пусто. Летала»
- «Ты успокойся хоть немного, или дёрни сто грамм» — в оригинале Глюкоза «Ты успокойся хоть немного, или дёрни стоп-кран»
- «Спросит, где гуляла я, в **партер-очках** красавица» (?) — в оригинале Глюкоза «Спросит, где гуляла я, **пантерочка**-красавица»
- «Грустили. Как котят, мурлыкали у ног» — в оригинале Глюкоза «**Такси, ну как котят, мурлыкали у ног**»
- «Гуляет солнце по бульварам, сегодня солнце в Люблино» — в оригинале: «...влюблено»
- «Да **ежи** мне, да ежи — счастья глоток» — в оригинале Кай Метов «Дай же мне, дай же счастья глоток»
- «Делай меня дочью, мама. — Я хочу вырасти красивым» — в оригинале: «Делай меня точно, мама» (Мумий Тролль)
- «Где вишни, где вишни?» — в оригинале: «Девичник, девичник» (Наташа Королёва)
- «Девочка с севера, девочка Нина (или какое-то другое имя)» — в оригинале: «Девочка с севера, девочка ниоткуда» (Премьер-министр)
- «Девочка моя семиглазая» — в оригинале «синеглазая» (Белоусов **же, ня!**)
- «Динго, динго, ну-ка раздай!/Зинка, Зинка, ну-ка достань!» — в оригинале Лариса Долина «Льдинка-льдинка, ну-ка растай!»
- «Завтра недалёко, не живут печали, оживёт любовь и месяц май» — «Там в стране далёкой не живут печали, а живёт любовь и месяц май» (Чи-ли — «Орэ-орэ»)
- «Незаплаченный грузин» — в оригинале «Не заплачу, не грузи» (Звери, «Дожди-пистолеты»)
- «На свободе мстить нельзя» — в оригинале «Нам с тобой грустить нельзя» (Звери, там же)
- «Не жалко, не жалко, етить твоё лето!» — в оригинале: «...летит твоё лето» (Звери, там же)
- «**Скоро, скоро... Скоро я? Не скоро**» — в оригинале «Скоро, скоро... „Скорая“ не скоро» (Звери, «Такая сильная любовь»)
- «Зеленоглазая, соси. Не тормози, не тормози!»/«Зеленоглазые соски» — в оригинале Михаил Боярский «Зеленоглазое такси. Притормози, притормози»
- «И по Малой Ордынке прокричать „ни хуя“» — в оригинале Hi-Fi: «Ты по **Малой Ордынке**, по **Крещатику** я»
- «И потише, не алей...» — в оригинале Татьяна Овсиенко: «И по тишине аллей...»
- «Камыши шепчут «хуй» — в оригинале «Камыши шепчут мху» — Анна Лихолет, «Родниковая вода»
- «Какая ты блядь» — «Какая ты дрянь» (Комиссар)
- «Когда внизу плывёт земля, как будто блеск воды» — «Когда внизу плывёт земля, как будто детства дым» (Валерий Леонтьев, «Дельтаплан»)
- «Кому-то быть глупой блондинкой» — «Кому-то пусть глупо и дико» (Город 312 — «Невидимка»)
- «Конь... кончит (в) цыплёнка», либо «Кончи цыплёнка!» — в оригинале Би-2 «Кончится плёнка»
- «Конченной чем ночь» (смешнее «Кончить нечем в ночь») — в оригинале: «Конь черней, чем ночь»
- «Конь черней, чем ночь, у коня стоит» — в оригинале: «...у огня стоит». (Кадышева Надежда)
- «Кота, меня ты позовёшь» — в оригинале «Когда меня ты позовёшь». И оттуда же «Запивала дочь» — в оригинале «Запевала-дождь»
- «Леденец большой гондон» — в оригинале: «Леденец большой, как дом». (В. Малевич — Лилипутик)
- «Мальчик хочет в табло»/«Мальчик кончил в тампон» — в оригинале: «Мальчик хочет в Тамбов».
- «Минеты скоро позабудешь, художник, что рисует дождь» — в оригинале: «Меня ты скоро позабудешь...»
- «Мне с утра хотелось, а нынче вот **осла б**» — в оригинале: «...а нынче вот ослаб» (А.Новиков)
- «На полчаса туда, где я был капитан „Амкара“, бля» — в оригинале «...был капитаном корабля»
- «Наше прошлое лето с телефонами, в губы мы письками» — в оригинале «Наше прошлое лето. С телефонами. Глупыми письмами» (Максим М)
- «Невозможно рассказать вам историю на „ы“» — именно так услышали первую строчку песни А-Студио «Улетаю» владельцы говносайтов с текстами. **Смотрите сами**. В принципе, логично — на «ы» не бывает историй. Но в оригинале поётся «...историю **мою**».
- «Не за красивое „Соси!“ — усыпившего тебя ядом» — в оригинале Шура «Не за красивое „Спасибо“ — услышавшего тебя рядом»
- «Неси ясень в машину» — в оригинале: «Касіў Ясь канюшыну»
- «Ничего не говори, это жопа — конь в груди» — в оригинале Рок Острова «Ничего не говори, это жжёт огонь в груди»
- «Но пропал за поворотом ссаный след» — в оригинале Эдита Пьеха «...санный след»
- «Но проще говоря, дерьма лопата» — в оригинале Динамит «Но проще говоря, их маловато»
- «Ну ладно, ладно, я неправ» — в оригинале «Мой мармеладный, я неправ»
- «Плащ изотри! У него глаза твари!» — в оригинале: «Плачь и смотри, у него глаза твои» (Непара)
- «Применить бы себя» — «И винить бы себя» (Непара — «Другая семья»)
- «Одинокий волк накормился за окном» / «Одинокий, голый на карнизе за окном» — в оригинале: «Одинокий голубь на карнизе за окном»
- «Ой, мама, ща как дам, ща как дам» — изначально Таркан, в **этой стране** песня известна по **римейку Киркорова**
- «Он послал, а я пошла»/«Он послал, а я нашла» — гр. Фабрика, «Он позвал, а я пошла»
- «Оооосень, осень» — будто поёт шепелявый человек «очень, очень» — гр. Лицей
- «От печали до радости — дверь кабинета» — в оригинале «От печали до радости — ехать и ехать», Юрий Антонов
- «Отпусти меня с Тишкой в Данию!» — в оригинале «Отпусти меня стежкой дальнею» (Фабрика)
- «Пальцы веером по кнопочкам враз пролетят» — в оригинале Николай Расторгуев «Пальцы ветром по кнопочкам враз пролетят»
- «Памятник, памятник поматерится» — в оригинале «В памяти, в памяти, в памяти лица» (Александр Буйнов, «Падают листья»)
- «Папа родит дитё» — в оригинале «Папоротник цветёт» (О.Арефьева)

- «Пари с тараном, пари с тараном, пари с тараном» — в оригинале «По ресторанам» (Руслан Набиев).
- «Пой с нами, Минздрав» — в оригинале «Поезд на Ленинград» (Империя)
- «Прилетела с крыльями свинья» — в оригинале «Прилетела, крыльями звеня» (речь идёт о птице счастья)
- «Победитель будет прав, проигравший просто жид». — в оригинале: «...проигравший — просто жить» (Валерий Меладзе).
- «Остальное лишь игра, под названием Тель-Авив». — в оригинале: «под названием се ля ви» (там же)
- «Повторится вновь история. Ну и хрен! С тобою!»/«Повторится вновь история, новый грех, don't worry!» — «Повторится вновь история, no regret, no gloria» (Винтаж и Корикова — «Плохая девочка»)
- «Позови меня в ночи, придурок/пердун/в бреду» — в оригинале: «Позови меня в ночи — приду» (Влад Сташевский)
- «Потянем, комбат» — в оригинале: «Батяня комбат»
- «Радуют сердца, эти два конца!» — «Радуют сердца, эти два кольца!» (Непара)
- «Влюбленных много, он один — уберу правый» — «Влюбленных много, он один — у переправы» (Пугачева «Паромщик»)
- «Дождь грибной играет в прятки. Сру чайком, и с тобой, и со мной» — в оригинале Алла Пугачёва «...с ручейком, и с тобой, и со мной»
- «Даром со мною мучился самый безвкусный мак» — «...самый искусный маг» (А. Пугачёва, «Волшебник-недоучка»)
- «Жизнь невозможно повернуть назад, еврея ни на миг не остановишь», в оригинале — «Жизнь невозможно повернуть назад, и время ни на миг не остановишь», Пугачёва.
- «Пусть мы далеки, когда Инет и рампы свет нас различает» — в оригинале А.Пугачёва, «Маэстро»: «...как Да и Нет...»
- «Одежду дарит Nazareth» — в оригинале: «Надежду дарит на заре» (Пугачиха)
- «Пуделей ибуть, делай же что-нибудь!»/«Вдуть или не вдуть, делай же что-нибудь!» — в оригинале «Будь или не будь» в исполнении «дуэта Пу-Галкины».
- «Речные рыла» — в оригинале: «Ведь мы не в Рио...»
- «Руки у руля автокара, бля» — в оригинале Nikita «Руки у руля автокорабля»
- «Свет далёких планет, нас снимали по ночам, а может, нам только снится» — «Свет далёких планет нас не манит по ночам, он может нам толькониться» (Дискотека Авария — «Летим высоко»)
- «Раша, гудбай!» — в оригинале Сердючки «Лашатунбай!», весьма волюно слизанный у Цоя
- «Ты ж латышская свинья!» — в оригинале: «Ты ж напывся, як свинья»
- «Синий зад, синий зад, белым сном деревья спят» — в оригинале «Зимний сад».
- «Скрипка-лиса» («Скрипка, леса») — в оригинале «Скрипка колеса». Саруханова настолько задолбали вопросом «А как всё-таки правильно петь надо?», что он принципиально назвал песню (и весь альбом) «Скрипка-лиса». [Пруфлинк](#)
- «Собаки, полные бензина!» (вариант: «Слова как волнами резина») — в оригинале: «Слова как волны били сильно!» (В. Дайнеко, «Фильм не о любви»)
- [\[D\]](#) Стоша Говнозад Тихона пальцем» — в оригинале «Сто шагов назад тихо на пальцах».
- «Нож я подарю тебе, ты выиграл — пори!» — в оригинале «...ты выиграл пари» (ВИА Гра, «Цветок и нож»).
- «Ты не знал, а яд спас меня от тоски московской» — в оригинале «Ты, не знала я, спас меня от тоски московской». (Тутси, «Московская тоска»)
- «Ты дерзкая девочка моя» — в оригинале «Питерская девочка моя» (Александр Айвазов, «Дай мне руку»)
- «Где это время? Как дамы? Подождём!» — в оригинале «Где это время, когда мы под дождём» (он же, «Амазонка»)
- «На Кубе слышны крики» — в оригинале «На Кубе, слышь, ты прикинь» (снова он, настырный, «Куба»)
- «Татарам даром дам» — в оригинале «Та-тарам-дарам-дам», Корни
- «Толька, Толька, Толька, Толька! Это ломало!» — в оригинале София Ротару «Только-только-только-только этого мало!» — на стихи Арсения Тарковского.
- «Да ну вас нах!» — в оригинале «Тону во снах» (ZVEROBOY feat. L'One) — а это, скорее всего, намеренно.
- «Ты — моряк, и это навсегда» — в оригинале: «Ты моя, и это навсегда» (внук Пьехи)
- «У моей Наташки белые парашки» — в оригинале «У моей Наташки белые барашки» (Хамелеон — «Подружки»)
- «У неё бездонные глаза» — в оригинале «У неё бездонные глаза»
- «У солдата выходной, пукает земля» — в оригинале «...луговицы в ряд»
- «Убери руки с моего пуза» — в оригинале «...с моего пульса» (Гости из Будущего — Зима в сердце)
- «Не зря начищена рубаша потная» — в оригинале «Не зря начищен труба походная» (там же)
- «Идёт война, напрасно зло» — «Идёт война добра со злом» (Уматурман — «Ночной дозор»)
- «И мерзкий Свет, ну как паук, плетёт узор» — «И меркнет свет, в углах паук плетёт узор» (Уматурман — там же)
- «Чашку кофию, я тебе под хрящ его налью» — в оригинале: «я тебе бодрящего налью» (Марина Хлебникова)
- «Чего, Наруто? Не шугай вечерами!» — в оригинале София Ротару «Червону руту не шукай вечерами»
- «Чуть-чуть нищета яйца» — в оригинале: «Чуть-чуть не считается»
- «Шире Китай. Шире и Бомбей» — в оригинале непереводаемый набор звуков (Руслана — Wild Dances)
- «Эй, ёксель-моксель, это не мираж» — «Эй, все видят цель? Это не мираж.» (Железный поток — Абордаж)
- «Это Сан-Франциско, в городе редиска» — «Этот Сан-Франциско — город в стиле диско». (Кар-Мен)
- «Это Сан-Франциско — город, пол, ириска» — в оригинале «...город полный риска». (там же)
- «Я боюсь пукнуть» — в оригинале: «Я боюсь спугнуть» (t.A.T.u., «Марсианские глаза»)
- «Адвокаты-клоуны, куклы неумелые» — в оригинале: «А по пятой клоуны, куклы неумелые» (t.A.T.u., «Клоуны»)
- «Я прошу, заберите меня, мама, с улиц гадских (в оригинале „городских“) обратно домой» — группа «Hi-Fi»
- «Яблоки нас не прут»/«Яблоки нас ебут/Ебло-гимнастику» — в оригинале: «Яблоки на снегу» (Муромов Михаил)
- «А там ещё немного и вправо/и в дрова» — в оригинале: «А там ещё немного и в Прованс» (Ёлка)
- «Моя мама варит кофе/кашу» — в оригинале «Моя мама варит классно» (Игорек)
- «Будет Сашка снится» — в оригинале «Сбудется, что снится» (Дискотека Авария — Новогодняя).
- «Тоненький парнишка — жид и криминал» — в оригинале «дворники парнишке шили криминал» (Сергей Крылов)
- «Этот трус был тихий малый» в оригинале «Этот Руст был тихий малый» (Лисоповал — Минин и Пожарский)
- «Ах, баня, баня, баня — малиновый пиджак» в оригинале «Ах, баня, баня, баня — малиновый ты жар» (Михаил Евдокимов)
- «Горазды не пить чай» в оригинале «Да разгони печаль» (там же)
- «Опер упал намоченный» в оригинале «Оперуполномоченный» (гр. «Блестящие» — одноименная песня)
- «Моя подружка Сэндра (типа иностранное имя)» в оригинале «Моя подружка с центра» (гр. Бутырка)
- «Давай поспорим, что лекарства нет в море» в оригинале «Что река станет морем» (Мечтать — Лётчик)
- «Местный куртизан» — в оригинале «Песни партизан» — Песняры (они же Песни Рыб)
- «Я — счастливый Лев Толстой / счастливый дед Кусто» — в оригинале «Я счастливый лет уж сто» (Григорий Лепс)
- «А ты не сдерживай слез — ты еби еби» — в оригинале «реви» — Иванушки
- «первый снег, так нежданно ебут-то во сне» — в оригинале «так нежданно и будто во сне» (попсун конца 80-х Рома Жуков)
- «Я так хочу тебя любить. Прижать к себе и засадить» — в оригинале «Прижать к себе и всё забыть» — (Саро Варданян)
- «Резиновые гуси раз в году приносят счастье-лебеду» — в оригинале «Рябиновые бусы раз в году пророчат счастье и беду» (Ирина Понаровская — Рябиновые бусы)
- «Барабан был плох — барабанщик сдох/лох» — в оригинале «Барабан был плох барабанщик — бог» (исп. Гнатюк, композитор Мамонт Палтус в оригинале Раймонд Паулс)
- «Я за то чтоб в синем море утонули корабли» — в оригинале «Я за то чтоб в синем море Не тонули корабли» (Скляр)
- «Абдула, мудака, хитёр» — в оригинале «Абдула был так хитёр» (Укупник)
- «Провожают взглядом, суки» — в оригинале «Провожают взглядом зорким» (Жанна Фриске — Жанна Фриске)

- «И живем, и любим жабу» — в оригинале «И живем, и любим жадно» (Майданов)
- «Петров ты кончил в пятый раз» — в оригинале «Петров ты кончил пятый класс» (Дюна. К слову, Рыбин как-то раз именно так и спел, доставив слушателям тонну лулзов)
- «Почему ты не со мной, почему? И зачем с тебя я отбыл в Колыму?» — в оригинале «И зачем тебя я отдал ему?» (Колдун)
- «В Майами тесно. И на яме тесто. И карте место. Это не его ремесло» — в оригинале «Моя невеста, ты моя невеста. Мне интересно, это наяву, или сон?» (Kreed)
- «Младший лейтенант! Береги сердца!» — в оригинале «Младший лейтенант! Береди сердца!» (Алегрова)
- «Мечты о настоящей, о будущей войне» — в оригинале «Мечты о настоящем, а будущего нет» (Газманов)
- «Я уйду, Икар ты битый» — в оригинале «И карты биты» («Рок-острова»)
- «Возьми сирень мою волшебную» — в оригинале «Возьми свирель мою волшебную» (Пугачёва)
- «Белый, белый, белый снег. Боли в пояснице» — в оригинале «Кони мои птицы» (Газманов)
- «Глаза прекрасней, чем нога» — в оригинале «Глаза прекрасней, чем агат» (Ника и Сергей Паради)
- «В твоих глазах вечно Песках» — в оригинале «В твоих глазах вечно весна» (Ваня Чебанов)
- «На море где то, к счастью, тонули корабли» — в оригинале «На море, где так часто тонули корабли» (Агутин «Остров»)
- «И встретятся наши стаи» — в оригинале «И встретиться нас заставит...» (Пугачева, «А знаешь, все еще будет...»)
- «Сделай шаг и обещай, что вместе навсегда яйца! Яйцы! Яйцы!» — в оригинале «Я и ты, я и ты, я и ты» (Стас Пьеха)
- «А музыка венчальная, как благовест печальная» — в оригинале «А музыка венчальная - такая беспечальная» (Серов)
- «У меня появился друг гой» — в оригинале «У меня появился другой» (ВиаГра)
- «Пошли мне одинокому, твой ключик золотой, золотой» — в оригинале «Твой лучик золотой, золотой» (Маликов)
- «Грудь бабули» — в оригинале «Грудью под пули» (Ханна-«Пули»)
- «...можешь даже не набирать. Тут гараж, я хочу в гараж.»-в оригинале "Тут угарать,я хочу угарать» (Элджей и Федук-«Розовое вино»)
- «Эй ты,Мусор,как тебе туса?»-оригинал «Эй,биомусор,как тебе туса?» (Элджей - «Сузуки»)
- «И скрылась из глаз деревенька моя» — в оригинале «И скрылась из глаз в пелене января» (Антонов)
- «Двигайся парень на жопошаре» — в оригинале «Двигайся парень в нашем пожаре» (Grishina)

## С русского на русский: рок этой страны

- «Беру портфель, иду домой» — в оригинале: «Беру портвейн, иду домой» (Агата Кристи)
- «Виною гашиш и с тобою паришь» вместо «Вино и гашиш, Истанбул и Париж» («Моряк», Агата Кристи)
- «Дороговат» вместо «Дорога в ад» («Ураган», Агата Кристи)
- «Сердце твое - улика, сверху оно накрыто» - в оригинале: «Сердце твое двулико» («Черная Луна», Агата Кристи)
- «Торгаш за кормой твой чебурах/чибулак» - в оригинале «Тангаж. За кормой твой Чимбулак» («Из Алма-Аты», Нogu свело!)
- «Звездапад дорог от зарниц» — в оригинале «...да рокот зарниц» (К.Кинчев, «Небо славян», группа «Алиса»)
- «Но и народ сам кольчугой звенит — русская речь!» — «Но инородцам кольчугой звенит...» (Оно же)
- «Фотографирую выставку, пока разобрано всё, что ждёт новых купцов» — в оригинале «Пока крапивою выстлан путь, пока в разорванном сердце ждётся новых рубцов» (Кинчев, «Солнце за нас»)
- «Плащ, плащ, да надевай скорей плащ...» — в оригинале «Плач, плач, да наливай скорей, плач...» (Кинчев, «Плач»)
- «Гром над землёй молнией выль» — в оригинале «...молнии в ил» («Шейк», Алиса)
- «Кому что — а мне досталось, Раз-два-три-95» (Анонимусу в годы малолетнего долбоёвства также слышалось «в камышах, а мне досталась трасса Е95») — в оригинале «Кому чья — а мне досталась трасса Е95» («Трасса Е95», Алиса)
- «Гром петропавловской пушки я слышу — бабах-бабах» — в оригинале «Гром петропавловской пушки я слышу на покровках» (оттуда же)
- «Пляс Сибири — жопами в снег» — в оригинале «...шапками в снег» («Пляс Сибири», Алиса)
- «Птицы-синицы, снегорей до пизды» — в оригинале «...снегири да клесты» («Жар бога Шуга», Алиса)
- «Аптека в седле» — в оригинале «От века в седле» («Изгой», Алиса)
- «В вагню кресты нательные» — в оригинале «В огню кресты нательные» («Шабаш», Алиса)
- «Мечом, топором» — в оригинале «Мечом похорон» («Театр Теней», Алиса)
- «Мы девочкИ» — в оригинале «Мы уже почти» («Аэробика», Алиса)
- «Уши резали напополам» — в оригинале «Души резали напополам» («Красное на черном», Алиса)
- «Землю распатронили — похуй прах» — в оригинале «Землю распатронили в пух и прах» («Чёрный», Алиса)
- «Ангельская пыль — это сувенир!/вззовы в высь/это всё грибы/это зоны были!» — в оригинале Арии: «Ангельская пыль — это сон и были!»
- «Боря! Ни разу!», а также «Юля! Ми разом!» [1], «В поле, Зараза!» алсо «Болен! Маразмом!», «Коля! И стразы!», «В Олю! И разом!», «Водка! И сразу!» — в оригинале Арии: «Воля и разум!»
- «Лишь об одном думаешь ты — что произвол может спасти» — в оригинале Арии: «кто правит злом — может спасти»
- «Древние рощи полны голосов, жопа от трав и камней» — в оригинале Арии: «...шёпота трав и камней»
- «А мой лучший друг - девять мысов Сатана» - в оригинале Арии: "...гений тьмы, сам Сатана"
- «Ебанулся над ущельем» — в оригинале Арии: «И рванулся над ущельем»
- «За честь коровы мы умрём» — в оригинале Арии: «За честь короны мы умрём»
- «Здесь по праздникам ходят смотреть, как в вагоне ебётся человек» — в оригинале Арии «Как в агонии бьётся человек» («Колизей»)
- «И жена смеется над тобой» — в оригинале Арии: «Тишина смеется над тобой»
- «Кровь и в жопе песок» — в оригинале «Кровь и желтый песок» (Тореро, Ария)
- «...и пиздой по колено в крови» — в оригинале: «...в битве той по колено в крови». («Ария»)
- «И ты покрасил свой член в черный цвет» — в оригинале Арии - Герой асфальта: «И ты покрасил свой шлем в черный цвет»
- «Сметана зло» — в оригинале оттуда же: «Снегам назло»
- «Пустых развязных информат» — там же, «Пустырь, разъезд и разворот»
- «Утро в декабре туманного хутора» — в оригинале Арии: «...туманом окутано»
- «Кто убит, у того все ангелы спят» — в оригинале «тот светел и свят» (Дезертир, Ария)
- «Мойше отец — Сатана» — в оригинале Арии: «Мой же отец — Сатана»
- «Музыка богов, игра на сапоги» — в оригинале Арии: «Музыка богов и голоса богинь»
- «Мне колдун приказал пить чай» — в оригинале «Мне колдун предсказал печаль» («Все, что было», Ария)
- «Но отстал союз Николая в ту ночь» — в оригинале Арии: «...Но ад стал союзником рая в ту ночь»
- «Он будет погребён небритым во гробу» — в оригинале Арии: «...в нефритовом гробу»
- «Отдельный воин — в небе ветчина» — в оригинале Арии: «Один не воин, не величина» («Встань, страх преодолей»)
- «Пролетарский дух» — в оригинале Арии: «Правит адский дух»
- «Слышишь, контролю не бывать/Слышишь, там троллю не бывать». В оригинале: «Свыше контролю не бывать». (Ария, «Пробил час»)
- «Дай мне всё, только не души, место росы белых женщин дрожит» — в оригинале Арии: «Там есть все, только нет души, вместо росы белый жемчуг дрожит»
- «Ты воин с лопатой», алсо, «Ты уволен с работы» — в оригинале Арии: «Ты — воин свободы»
- «Сквозь картон и сквозь ладонь» — в оригинале Арии: «Сквозь кордоны, сквозь огонь»

- «Рычат в ладонь» — в оригинале Арии: «Рычаг в ладонь»
- «Ты должен бюрократов терпеть» — в оригинале Арии: «Ты должен не роптать, а **терпеть**»
- «Я выпью чаю, в комнате свет» — в оригинале Арии: «Я выключаю в комнате свет»
- «Я слышу древний колокол, он безобразник» — в оригинале Арии: «Я слышу утренний колокол, он бесов дразнит»
- «Мне и Светик душка». В оригинале: «Мне и смерть игрушка». (Ария, «Король дороги»)
- «Медленно плетётся/ебётся повелитель носа. Тление на ступе...». В оригинале: «Медленно плетёт судьбу веретено, затмение наступит...». (Ария, «Мессия»)
- «Счастье наутро горы подлечит...». В оригинале: «Счастье наутро, горе под вечер...» (Ария, «Дьявольский зной»)
- «Мир без ног». В оригинале: «В мире снов» (Ария, «Потерянный рай»)
- «Во сне **кибердемон** может пройти сквозь стены...» В оригинале: «...хитрый демон...» (Ария, Потерянный рай)
- «Бои без правил — не **шалости нигры**». В оригинале: «Бои без правил — ни жалости, ни игры» (Ария, «Бои без правил»)
- «Стрела летит туда, где нету нас» — в оригинале Арии: «Стрела летит туда, где рухнул мост»
- «Как мрамор блестят глаза, запела в руках коза». В оригинале: «Как мрамор блестят глаза, вся в белом, в руках коса» (Легион, «Дай мне имя»)
- «Несчастен сон, кнуты и губы» — в оригинале АукцЫон «И счастьем сомкнутые губы»
- «Над родною над отчизной пиздоватый снег шёл» — в оригинале: «...бесноватый снег...» (Гражданская оборона)
- «Лопнула пружина, пистолет скатился вниз» — в оригинале: «...пизданулся механизм» (Гражданская оборона, «На хуй»)
- «И не искал Путина зад» — в оригинале «И не искал пути назад» («Я здесь», ВолеРоЪ)
- «Они этим дышат и этим живут, жестокие серые мыши» — фраза стала локальным мемом Мастерслэнда, где её на полном серьёзе выдал юзер, пытавшийся разобрать завывания Волееры. Хохма дошла до Пушкиной и самого Кипелого, который её **прокомментировал**. В оригинале «...в жестокие игры играя» (Кипелов — «Ещё повоюем»).
- «Смутное время, призрак с лопатой на коне, **хохот оленя** словно в каком-то диком сне» — в оригинале «Смутное время, призрак свободы на коне, кровь по колено, словно в каком-то диком сне» («Смутное время», ВолеРоЪ)
- «Скажи, разве это дает тебе право ебать мои кости» — в оригинале «...вбивать в меня гвозди» (Крузи, «Послушай, человек». Очень старая песня)
- «Кто-то сзади голосил, а я рад, что пригласил» — в оригинале Короля и Шута: «...а я гнал что было сил»
- «„Купи, отец, нам смазки!“ — дети закричали» — в оригинале Короля и Шута: «„Купи, отец, нам маски“ — дети закричали»
- «Пойдём, блядь, в лес!» В оригинале — «Пойдём, приятель, в лес». «Король и Шут», «Лесник».
- «Пускай-кончая в тело твоё» — в оригинале Короля и Шута: «Пускай качает тело твоё»
- «Срались и по полной отрывались, шли дома громить» — в оригинале **Короля и Шута**: «Дрались и по полной отрывались, шли дома громить»
- «Угрозы, насмешки, коровы примеряют чешки» — в оригинале «короны примеряют пешки» (Король и Шут, «Марионетки»)
- «И тогда себя во сне увидишь ты» — в оригинале «и тогда себя возненавидишь ты» (Король и Шут, «Прыгну со скалы»)
- «А у Тани на плоту» — в оригинале «на флэту» («Крематорий» — «Таня»)
- «Она твердила мне: «отдай весла»/«отдай козла»/а та ясна» — в оригинале «о тайне сна» («Крематорий», отсюда же)
- «Бетонная вера, слава ремесла» — в оригинале «Безумная вера в заповеди зла» («Крематорий» — «Мир, полный любви»)
- «Мама, не бей, мама, это я!» — в оригинале «Мама, не пей, мама, это яд» («Крематорий» — «Яд»)
- «Он бросает вопросы, озираясь на вас» — в оригинале «озираясь опасно» («Крематорий» — «Газы»)
- «Ууууу, Родина моя!» — в оригинале «Уродина моя» («Крематорий» — «Уродина»)
- «Среди прочих был Вадим» — в оригинале «Среди прочих был один...» («Крематорий» — «Добро пожаловать в лето»)
- «Даме с собачкой к лицу гудрон» — в оригинале «Даме с собачкой к лицу был трон» («Крематорий» — «Настоящее искусство»)
- «Святые низы, блин, замкнутый круг» — в оригинале «Свят и незыблем замкнутый круг» («Крематорий» — «Микроб Бондарчук»)
- «Девки, попой наковальню!» — в оригинале: «Девки, бабы, на купальню!» («Мора», Мельница)
- «Думала, милый — каждый день, думала, не женат, кобель!» — в оригинале: «Думала, милый, каждый день, думала, нежен, как капель» («Ай, волна», Мельница)
- «Макарона сна...» — в оригинале: «По дороге сна...» («Дорога сна», Мельница)
- «**Макарон**ы летят на запах» — в оригинале: «Махаоны летят на запад» («Опасное лето», Мельница)
- «Тихий звон портков» — в оригинале: «Тихий звон подков» («Дорога сна», Мельница)
- «Пиво с кореньями» — в оригинале: «Приласкай меня» («Невеста полоза», Мельница)
- «Пить до утра в ожиданьи рассвета» вместо «Петь до утра в ожиданьи рассвета» («Во время дождя», Наутилус Помпилиус)
- «Анатомий страстей/А на то ли страстей/**Анатолич**, прости, чтоб не знать Нин Иванн» — в оригинале Пикник «А на то мир страстей, чтоб не знать нирван...»
- «Ты греми, труха» — в оригинале «Ты кремень-труха» (Пикник, отсюда же)
- «Ты же драп/Ты же трап/Дышит рак зелёной кровью» — в оригинале «Ты же трав зелёной кровью кожу жаркую натри» (Пикник, «Пентакль»)
- «Под попсовый мотив и стихи, и всю жизнь получать по рогам» — в оригинале Чиж «О любви»: «...и всю жизнь получать гонорар»
- «Гоша, тут май/Гоша, гудбай/Больше ду-май» — в оригинале у Цоя странное слово «Бошетунмай»
- «А из наших труб идет необычный дым. Стой! Опасная зона! Работа Мосгаз!» — в оригинале у Цоя: «...Работа мозга!»
- «Сесть на электрический стул „Электрон“» («на электрические струны ветров») — в оригинале «...или трон» (Цой, «Песня без слов»)
- «Дверь ты не запер» — в оригинале у Цоя «Транквилизатор»
- «Капли врезаются в окна, как мутные иглы» — в оригинале «Камни врезаются в окна, как молнии Индры» (там же)
- «Мы видели: **каку** въезжает последний трамвай» — в оригинале «Мы видели, как уезжает последний трамвай» (Цой, «Видели ночь»)
  - «Есть на такси, но нам нечем платить» — в оригинале «Ездят такси» (оттуда же)
- «Тёплое место на улице ждут» — в оригинале «Тёплое место — но улицы ждут...» (Цой, Группа крови)
- «Мягкое кресло клетчатых лет» — в оригинале «Мягкое кресло, **клетчатый плед**» (там же)
- «Разломанный надвое кляп» — в оригинале «Разломанный надвое хлеб» (Цой, «Мама, мы все тяжело больны»)
- «Тени спят/Ты не свят/Сеня свят, в горле комом теснится крик» — в оригинале «Среди связок в горле комом теснится крик...» (Цой, «Легенда»)
- «Нам телеграмм не счесть» — в оригинале «На теле ран не счесть» (Цой, «Апрель»)
- «Командиры в форме и без» — в оригинале «Командиры армии лет...» (Цой, «Невеселая песня», ранний вариант)
- «Вместо тепла — перец тепла» — в оригинале «...зелень стекла» (Цой, «Хочу перемен»)
- «Он не помнит ничего вне имен» — в оригинале «...ни чинов ни имен» (Цой, «Звезда по имени Солнце»)
- «Ум дали дуре, дали/У, дали **дури**, дали» — в оригинале бессмысленный вокализ (Чайф — «Вольный ветер»)
- «Только эхо в горах как Пьеха поёт» — в оригинале «как прежде» (Чайф — «Время не ждёт»)
- «Твои молятся глаза, твой молится рот» (вариант: валяются..., валится...) — в оригинале: «Твоего лица глаза, твоего лица рот» (Танцы минус)
- «Мой старый приятель, броневтобус, всегда приезжает за мной» — в оригинале «Мой старый приятель, ранний

автобус...» (Пилот, «156-ой»)

- «Тянется время, в вагонах — **жыды**» — в оригинале «Тянется время в вагонах ж/д» (Пилот, «Ч/Б»)
- «На утках шаманских заполночь цвета полынь» — «На унтах шаманских сакуры цвет да полынь» (Пилот, «Сфинксы»)
- «Наш Лакосано Каменте/ Нашла Оксана камень — идёт война на паменте» — в оригинале «Нашла коса на камень, идет война память лет» (7Б, «Молодые Ветра»)
- «Закрой за мной дверь, я мухожук/ухожук» — «Закрой за мной дверь, **я ухожу**» (Цой).
- «Половодье дробит в перегар/в берегах» — в оригинале «Половодье дробит в пережат» (Алиса, «Без креста»)
- «Вот узнаете ли, господа» — в оригинале «Бойтесь моей тени, господа» (Король и Шут, «Тень клоуна»)
- «Песни любви или песни про тесто» — в оригинале «Песни любви или песни протеста» (Чёрный Обелиск, «Песни о...»)
- «Все краны любви» — в оригинале «Всё, кроме любви...» (Би-2, «Молитва»)
- «Потеряла любовь, respectableный стафф» — в оригинале «Потеряла любовь, respectableной став» (Секрет, «Твой папа был прав»)
- «**Путин** укажет последний парад планет» — в оригинале «путь им укажет последний парад планет» (Lamia Morra, «И померкнет свет»)
- «Овцехуева нет» — «А в цеху его нет» (Наив). Тот случай, когда мисхёрд сделан **намеренно**.
- «И снова не тусил» — в оригинале «И снова нету сил» (Наив — «Я устал»)
- «Идёт вслед за мною, живой в...»/«Идёт вслед за мной и женой, в...», «...Или уставился на биклуны» — в оригинале «Идёт вслед за мной, вышиной в...», «...Или уставился на лик луны» (Наутилус Помпилиус, «Князь тишины»)
- «Сколько лет я иду, но не сделал ишак.» — В оригинале **Шевчук** «...но не сделал и шаг»
- «Затрясло водопадение» — в оригинале «За три слова до падения» («Из мышеловки», Пикник)
- «Но каждый день странную хрень видишь в моих глазах ты» — в оригинале «красную тень» («Сияние», Ночь Самайна)
- «Снова им понятен, снова им приятен»/«Снова гимн, а где Вадим» — в оригинале «Сто вагин, а я один» («Любовью», Глеб Самойloff & The Matrixx)
- «Клади на стол две тыщи» — в оригинале «Владивосток две тыщи» (Мумий Троль)
- «За то, что бабушка грабит и жопит фрегаты» — в оригинале «и жжёт их фрегаты» (Гарик Сукачёв)
- «Он копит силы, лениво ждёт, направив в небо рога» — в оригинале «направив в небо радар» (Ария)
- «Сволочь и доверчива, ну а к нам тра-ля-ля...» — в оригинале «к сволочи доверчива» (ДДТ)
- «Я король дороги, я король окопа» — в оригинале «от Бога» (Ария)
- «Только губы сами шепчут — я боль, я боль» — в оригинале, как ни странно, «Только губы сами шепчут — **jawohl, jawohl**» («Заратустра», Пикник)
- У **Летова** есть эпичный трек с дико перевернутым текстом. В альбоме «Солдатский сон ч.2» проекта «Коммунизм» есть песня «Опять тревога» (или «Сирены вой») с абсолютно **шизофазическим** текстом про «Расчет **готовки**» и «В **болотах** осталось жизни на полчаса...». Дело в том, что альбом записывали по текстам с чьего-то дембельского альбома, а автор альбома был либо туговат на ухо, либо обладал нечитаемым почерком. В оригинале это песня про пожарных, и поется там «Расчет газовой» (люди, определяющие концентрацию ядовитых газов) и «В баллонах осталось жизни на полчаса» (газовщики ходят с кислородными баллонами). ИЧСХ, за общей шизофреничностью текстов Летова никто даже не задумался, что что-то не так.

Ельцин Б.Н. "Я Устал,  
Я - Мухожук"  
ВНЕЗАПНО, Е.Б.Н.

## С русского на русский: ахинея

- «А вот венец ея лесной» — в оригинале «Вернисаж»: «А вот Венеция весной»
- «А голос мой сохрип» или «А голос мой сопри» — в оригинале Дмитрий Маликов «А голос мой сотри»
- «**Аматис** на котлет, на паре легкоатлет» — в оригинале «Объятий снова плен, мой парень Пьер Карден» («Дюна»)
- «Бедный шелец/Вермишели/Вермишелец волн прибрежных», — в оригинале Юрий Антонов: «Пены шелест волн прибрежных». Масла в огонь добавил «сказочный» эпизод «Ну, погоди!», где под эту песню Старик из сказки о рыбаке и рыбке закидывает невод, и некоторые в детстве думали, что это и есть тот самый шелец-вермишелец.
- «Над тобой встают кальсоны/Кобзоны/как зомби» — он же, там же: «Над тобой встают как зори»
- «Виновник — это Вопарада» — в оригинале Короля и Шута: «Виновник этого парада»
- «Во сыром бору злое Вопипи/Во сыром бору злой Амангипит» — в оригинале «Во сыром бору злой огонь кипит»
- «Вот кто-то **пропили алмаз**» — в оригинале «Вернисаж», «Вот кто-то в профиль и анфас»
- «Гавай» — жуткое слово-мутант, некогда бывшее словом «Говори» (не путать с «**поймать гаву**»). Уродовалось неоднократно, и не одним исполнителем:
  - «Скажи мне „Да“. Не **гавай** — „Нет“» — Шура «Отшумели летние дожди».
  - «Ничего не **гавай**, он — это лучшее, что было со мной» — Гости из будущего.
- «Горькая луна печально льёт ей **в на**» («Печаль нальёт вина») — в оригинале «печаль нальёт ей внонь».
- Х/ф Гардемарины, вперёд!:
  - «Верный друг под седлом», «Верный друг, пот с седлом» — в оригинале: «Верный друг, вот седло».
  - «А **сало** быть — вперёд!» — в оригинале: «А стало быть — вперед!»
  - «Где жива обида на Руси?» — в оригинале: «Дешева обида на Руси»
  - «Угнали жизнь из гаража» — в оригинале: «Дурна ли жизнь иль хороша»
  - «Един и парус, и душа», «Летит и парус, и душа» — в оригинале: «Едины парус и душа».
  - «Вот так вот, воля!» — в оригинале: «Вот так вот, voilà!»
  - «Зови! Я **удава** введу!» — в оригинале: «Зови! Я удар отведу!»
- «Дай мне керафинку — я пойду вперёд...» — в оригинале «Дай мне, керя, финку — я пойду вперёд» из репертуара Розенбаума
- «Ты шутки беличьих носила» — в оригинале «шубки» — оттуда же.
- «Капледацкого короля бейте, кавалеры» — в оригинале Булат Окуджава, «Капли датского короля пейте, кавалеры»
- «Кастранюхать дым» — в оригинале у Найка Борзова: «Костра нюхать дым»
- «Лови, мозолерун!» — в оригинале **Калинов Мост**: «Лови мозоли рун»
- «Когда твой друг в крови упрятан до конца» — в оригинале «...будь рядом до конца»
- «Красавице **Икуку**, счастливому пинку» — в оригинале «Красавице и кубку, счастливому клинку» (из фильма про **тысячу чертей**)
- «Пурклафа» или «Пурклапа»/«Пол клопа»/«У клопа»/«У плота»/«**Куклота**»/«Куклопад»/«Кукла — та/**Тут лафа**, почему бы нет?» — в оригинале: Pourquoi pas, pourquoi pas, почему бы нет?
- «Судьбе не расшепнём/расшибнём...» — в оригинале «Судьбе не раз шепнём...»
- «На балкон ебал коней» — в оригинале у Сергея Бабкина: «На балконе бал коней»



- «Насос тавалось только трое» — в оригинале («Песенка про насос», анек.) «Нас оставалось только трое»
- «Невыносимо губ твоих красавцев» — «Невыносимо губ твоих касаться» (Рефлекс, «Танцы»)
- «Неистовый клей — мой повелитель» — в оригинале «Неистовый зверь...»
- «Но чтоб покурить со львами, говорят, нужна она» — в оригинале «Но что толку, ведь со львами, говорят, дружна она» (из песни про черепашку)
  - «С очками и скитая/святая, такая выкрутая» — в оригинале «С очками из Китая, такая вот крутая» (оттуда же)
- «От меня прочумчали...» — в оригинале «От меня прочь умчали...»
- «АурикИ» — в оригинале «А у реки»
- «Чупа-чупс, хаки спича! Чубака — сплошной облом!» — в оригинале Отпетые Мошенники «Чё-почём, хоккей с мячом. Чё, да как — сплошной облом!»
- «Трави бобров/Твори добро на сий Земли. Твори добро другим во благо. Не за красивое соси. Услышит Шева тебя рядом» — в оригинале: «Твори добро на всей земле. Твори добро другим во благо. Не за красивое спасибо услышавшего тебя рядом» (Шура)
- «Только свистнешь, он по яйцам, Чёрный Плащ» — в оригинале «Только свистнешь, он появится, Чёрный Плащ»
- «Ты заложник автобана, это твой навоз» — в оригинале «Ты заложник автобана, это твой наркоз» (Мистер Кредо)
- «Хай жополёт яго доужыцца цэлую вечнасць» — «Хай жа палёт яго доужыцца цэлую вечнасць» (Э.Акулин — «Мая Кривья»)
- «Это ты — долдон-дублон!» — в оригинале «Этот идол дон Дублон»
- «Я садовником родился, не ношу корашодинсо» — в оригинале Николай Караченцов «Я садовником родился, не на шутку рассердился»
- «Я скачу до воирожка!»/«Я качу дома, Ирочка!» — в оригинале Шао? Бао! «Яка чудова іграшка»
- «Скорей спасите, слоник будет ждать» — в оригинале «Зло не будет ждать» (заставка м/ф «Extreme Ghostbusters»)
- «Мой старенький Виннигодяй» / «Мой старенький ты негодяй» — в оригинале «Мой старенький Винни да я» (заставка к диснеевскому «Винни-Пуху»)
- «Время пришло — гости отравятся» — в оригинале «Время пришло в гости отправиться» (оттуда же)
- «Здесь яд и булат, погибель в ссулях» — в оригинале «...погибель сулят» (заставка к диснеевскому «Аладдину»)
- «Завтра мелочь съездит в лужах» — в оригинале «Завтра мел исчезнет в лужах» (Пропаганда — Мелом).
- «...заменит сладкая ложка. Да наступит...» — в оригинале «...заменит сладкая ложь. Когда наступит...» (Русская версия «Bouken Desho Desho» из Харухи).
- «Наши стилисовые лиханы» — в оригинале «Наши стены — сосны-великаны» (Песенка из м/ф Бременские музыканты)
- «Наше счастье постоянно: жутко кОсые бананы» — в оригинале «...жуй кокосы, ешь бананы» (знаменитая песенка про остров Чунга-Чанга из м/ф Катерок)
- «Перестук колёс, мы опять нальём» — в оригинале «Перестук колёс, необязтна даль» (расовый немец Удо Диркшнайдер пытается петь по-русски, песня «Поезд по России (Trainride in Russia)». Судя по тому, о чем поется в остальной части песни и по видеоклипу — вуглускр по смыслу подходит лучше оригинала.)
- «Твои волосы — руки» — «Твои волосы, руки [пааауза] и плечи» — Потому что нельзя быть на свете красивой такой.
- «Я — прочистый изумруд!» — в оригинале «Ядра — чистый изумруд!» (А. С. Пушкин «Сказка о царе Салтане»).
- «И всё читается — москаль — и это приговор, и сильный слабого раздавит, объявив его» — в оригинале «И всё читается в оскале — это приговор, и сильный слабого раздавит, обвинив его», (рэперы St1m, Закон Стаи)

## С нерусского на русский

- «Молотов — залуца, и **каки** хороши...» — в оригинале «Kun Molotoffi lupas' juu kaikki harosii», этот наш **Njet, Molotoff!**. Там же слышится «**Чёрт возьми**» — в оригинале «katsos torppas niin».
- «Обоссан! Обоссан!» — узбекская песня «Vatanimiz tinch bo'lsin» (Фаррух Хамраев), в оригинале «A bo'lsin, a bo'lsin».
- «You know, I love юбаться» / «Avalon» (Juliet), в оригинале «I'd love you better».
- «Ты сунь куда надо кий, ага!» — «Mory Kante — YeKe YeKe», в оригинале «Vi sounkouroun la donkégná, ah, ah».
- «Колбасы! Колбасы! Колбасы-ы-ы!!!» — в оригинале «Abased abased abazey», U96, «Love Religion». (Может быть, отсюда пошло слово «колбаситься»???)
- «Полез в сапог/Палец опух! Марья, ёб! Марья, а?» (Erik — Eternal (Full Vocal Mix)).
- «Ааа, куда делись такие сиськи? А, делись такие сиськи!»/«Ах, туда не лезь, там кирзачи! А какие кирзачи?» — в оригинале «Ah, toda beleza que existe, a beleza que existe» (Zona — Por causa do amor).
- «Пиписькааа! Пиписькааа! Велкам ту еписька!» (Al Cappucino — Welcome To Ibiza).
- «Ааай, кот нассал», «Ааай, Егор поссал» — в оригинале «A recordação», Каома, «Lambada».
- «Владислав», «Вячеслав» — в оригинале «What is love», Haddaway.
- «Хуй-гопотун» — в оригинале «Voittamaton», Teräsbetoni.
- Энверивоки, веривоки, веривоки эри (также «Хей, волки! Волки! Волки они!») — в оригинале «Annie are you OK? So, Annie are you OK? Are you OK, Annie?» (Michael Jackson «Smooth Criminal»).
- Юра на талон — «You're not alone» — (Michael Jackson, АТВ...).
- «Стоп холодильник, стоп морозильник!», — от Dr. Alban «It's My Life».
- «О-о-овощевоз!», «О, матч и босс!», «О, Мончегорск», «О, началось!» — в оригинале «All That She Wants» (Ace of Base).
- «Работать, регги из мало крыс», «Бум-шоколадка», «Кусок-то... кусок пидораса!», «Пиздатый русский хаус» — в оригинале «Da Hosnträgr is ma abgrissn», «Boomshakalaka», «Wos sogt er? Wos sogt er, da Rasta?», «Die Platte rott ich aus» (K2 — Der Berg ruft).
- «Я еврей» — в оригинале «Yip pe yard, yip pe yeah» (2 Unlimited — R.U.O.K.).
- «Вертолёт! И даже в семь часов!» — в оригинале «Red alert! Another danger zone!», Apollo 440, Ain't talkin bout Dub.
- «Вспенишь, наливай!» — «Your Spanish lullaby» (Мадонна — «La isla bonita»).
- «Я Люк Бессон!» — «I knew the song» (там же).
- «Янкель, Исай, как протезы» — «A young girl with eyes like the desert» (оттуда же).
- «Евгений шалый малехо»/«И в Вене сала маленько» — «Evenu shalom alechem» — (Army of Lovers — «Israelism»).
- «Выкип чайник» — в оригинале «Wake up shining», «Лида, **пора**» (Army of Lovers — «Lit de parade»).
- «Ёбана кура!» — в оригинале «Que é uma loucura» (Don Omar).
- «Кораллы пляшут, Сандра, пей!» — в оригинале «Cars a la plage de Saint Tropez» («Army of Lovers»).
- «Юра — вумэн, Ваня — мэн!» («Ав я — мэн!») — в оригинале You're A Woman, I'm A Man (Bad Boys Blue). Мало кто знает, что десятилетие спустя Юра был реабилитирован:
- «Юра — мужик» — в оригинале ««(U no moji)» (Ooki Risa — «Initial U» (Sailor Moon Sailor Stars Song Collection))
- «Everyday Ашот» — в оригинале: «Everyday I Shock» (Beast)
- «Ашот in the dark» — в оригинале «A shot in the dark» (Within Temptation)
- «Олвейз Самвел» — «Always somewhere» (Scorpions — Always Somewhere)
- «Женихи, Postal, в ритме холеры»/«Дженнифер постит в ритме холеры» (также «прыгни, Валера») — в оригинале Ten



Как мы подпевали Модерны Токинги.



- o'clock postman, Bring me her letter (Secret Service)
- Они же — «О-о-о-о, нассы!» (Night City)
- «Жуков в маргарин нассал!» — в оригинале «Sydänparka rinnassaаn» (Ruoska — «Alasin»)
- «Трупаки!» — в оригинале «Turpa kii!» (Turmion Katilot — «Tirehtoori»)
- «Кока-колой пидай» — «Coca-Cola, he say», «More, море, море, сри» — «One and one and one is three» (Beatles «Come Together»)
- «Маня комбайн вела» — «Money can't buy me love» (The Beatles)
- «Кинь бабе лом» — «can't buy me love» (The Beatles)
- «Ела суп, Марин?» — «Yellow submarine» (The Beatles)
- «Ела рыбу» — «Yellow River» (Christie). Кавер с таким названием есть у дуэта «Унесенные ветром».
- «Летит Би» — «Let it be» (The Beatles)
- «О, бляди, о бля, да, о бляди дам-дам!» — битлы практически так и спели; только Ob-La-Di, Ob-La-Da — «жизнь продолжается» на языке йоруба (один из народов в Нигерии).
- «Оплатил — обладай» — другой вариант того же
- «Нога к плечу» — «Like I Please You» (The Beatles — Please Please Me)
- «А-а — Папа Карло, Хосе, Хосе!» — **Внезапно**, в оригинале бессмыслица: «Ah! böwakawa poussé, poussé» (John Lennon — Number 9 Dream).
- «Кто приказал ебать» — «Profit has no limits» (Beneath the Massacre — The Invisible Hand).
- «Я пью дефолт» — «You're beautiful» (Джеймс Блант).
- «Одеяло!», «Ай хомбре, у меня бля соси!», «Уно мой хер экзотика» (Rodriguez — Caramba).
- «Ракомакофон», «ракоматадор», «раком на каток» — «Rock the microphone» (Bomfunk MC's — Freestyler)
- «Варвара жарит кур» — «What about it, Daddy Cool?» (Boney M)
- «Погана! Погана мама!», «Пахала, пахала мама» — в оригинале Boney M «Bahama Mama» (первый вариант был в древнем выпуске КВН где-то в середине 80-х, впоследствии перепет «Багамы, Багамы, мама!»).
- «Ебутся в поезде нынче весной» — в песне «Распутин» Boney M пели «they put some poison into his wine».
- «Я в чистом поле крашу рамы» — «Your tears don't fall, they crash around me» (Bullet for My Valentine — Tears Don't Fall).
- «Красивая», («Насилуя», «Косила я», «А **сивая**») — **С.С. Catch**, «'Cause you're young» (песня из 1-ой серии «Бригады»!).
- «Крендель и крем» — «Creme de la creme» (Мюррей Голд — «One night in Bangkok»).
- «Вы дайте мне пройти в писю...» — в оригинале «Vida de negro é dificil» (Dorival Caymmi, «Retirantes», из телесериала «Рабыня Изаура»).
- «Сдох на дизайне» (Gott lass mich leiden), «Меньше бы сала» (Mensch gib mir seele), «Водку здесь не пьют» (Mutter gib mir blut) — Das Ich, песня «Uterus».
- «Болит целый день башка» — в оригинале «Bob Marley, intelligent Rasta» (Prince Ital Joe «United»).
- «Братва» — в оригинале Joe Dassin «A toi».
- «Купил диван! Тут сиди, на край!» — в оригинале: «The guilty one, innocent she now cries» (Death, «Living Monstrosity»).
- «Вояж, вояж, интерны, лимон» — Desireless (Voyage, voyage, eternellement).
- «Вояж, вояж, валидол и упряжь» — отсюда же.
- «Дед-зайка! А вон он, дед-зайка!» — в оригинале «Get psycho! I wanna get psycho!» из песни «Meaning Of Life» группы Disturbed.
- «— Пачаму меня нахуй послал ты? — Патаму! — Пачаму ни хуя не писал мне? — В этом соль!» — в оригинале Милен Фармер «Fuck them all».
- «Ололо» — в оригинале: «Overload» (Gorillaz «Stylo»).
- «Хер, манда ли?» (In Extremo «Herr Mannelig»).
- «Хер по колено!» — в оригинале: «Hey Macarena!» (Los del Rio «Macarena»).
- «Я пидарас, я пидарас... паркет у вас, паркет у вас» — в оригинале Jeanette «Me olvidaras, me olvidaras... Porque te vas? Porque te vas?»
- «А вот на хрена?» (в оригинале — «...haut/Noch immer» (добавляется концовка предыдущей строчки)) у Lacrimosa в песне под названием «Bresso».
- «Ебенишь торт?» («Ich bin nicht tot»). Тоже Lacrimosa. И снова — Bresso.
- «На фига?» («Ganz egal»). И снова Тило Вольф обожаем задаваться сложными философскими вопросами (Lacrimosa — Кома).
- «Собака-нигер» («Sabaki ni kakeru»). **Камиджо** предпочитает расово чистых домашних животных.
- «Шалом! Шагом за пивом!» — «Shadows, shadows and fever» (Lake of Tears — Raistlin And The Rose).
- «Он лиял, он лиял на Зину» — «Only now, only now does he know» (Lake of Tears — Raistlin And The Rose).
- «**Кролик ел мозги**, И звук стоял налито (Ты звёзд давил **Марио**), Ты лизал айфон, Куплю зимой резину» — «Crawling in my skin These wounds they will not heal Fear is how I fall Confusing what is real» (Linkin Park — Crawling).
- «**ПОЛИТЬ НОСКИИИИИИИИИ!**» или «Мои соски» — «Beneath my skin» (Linkin Park — Papercut).
- «На лопате брейк» — «I'm about to break» (Linkin Park — One Step Closer).
- «Шалая, здесь метёлки куют!» — «Shut up when I'm talking to you!» (там же).
- «Пидораша» — Little Russian (Mr. Zhi-Vago с одноименной песней).
- «Сам баба — до баб!» (Scatman John — Scatmusic).
- «Ты пидор и чпокать вас неприятно» — «Deep below each word gets lost in the echo» (Linkin Park — Lost In The Echo).
- «Куда пошёл? Пиздатый шёл!» — «To whom was sold, this bounty soul» (System Of A Down — War).
- «О бэби! Водки найду» — в оригинале «Oh baby, what can I do?» (London Beat — Thinking About You).
- «Чья майка?!?!1» — «Jamaica» Робертино Лоретти.
- «Ай! В жопе шэрк!» — в оригинале Bob Marley, «I shot to sheriff»
- «Скинь тапки», «Кент Ашли», «Кентá шли», «Контач ми», «Кент в тачке» и просто «Кинтастик» — в оригинале: «Can't Touch This» (**MC Hammer**) Он же — «Дерьмо-дерьмо, дерьмо-дерьмо-дерьмо!», в оригинале «get buck» (2 Legit 2 Quit)
- «НУ, бля, и Жаны» — «N'Oubliez jamais» (Джо Кокер)
- «Ну и мужик! / Не мужик!» — «Nuit magique» (Catherine Lara — Nuit magique).
- Metallica:
  - «Бери мотор, бери мафон... Бери мопеед, ща!» — It ain't my fall, it ain't my crawl, it ain't my bitch-a! («Ain't My Bitch»)
  - «Бра-до-брей!» — «Battery»
  - «Мотобред/Мой табурет! Саало-лимонад!» — в оригинале: «Motorbreath! It's how I live my life» («Motorbreath»)
  - «Оглянись! Восемь рублей!» — в оригинале: «All that is, was and will be» («Through the Never»)
  - «Ооо, мой бритый зад весь вспотел» — Hold my breath as I wish for death («One»)
  - «С кедом носи, не на синем, тю, Надь, луком плюю, достало копать» — в оригинале: «Scanning the scene in the city tonight, looking for you to start up the fight» («Seek & Destroy»)
  - «Столетний Рыцарь! Столетний бан! А сиськи валяются в диван! ... Я хриплый дед!» — «So let it be written, so let it be done, I'm sent here by the chosen one» («Creeping Death»)
  - «Поимел в очко» — «Running red and strong» (оттуда же)
  - «Доктор Андрей» — «Don't Thread On Me» (одноимённая песня)
  - «У эмо хуй от сигарет» — «Am I who I think I am?» («Dirty Window»)

О, ВЕЛИКИЙ СУП  
НАВАРИЛИ

О, великий суп наварили!

- «Into the endless **пиво**, need more and more» — «Into the endless **fever**» (The End of the Line)
- «Охереть!» — «Pull over, shithead» (Megadeth, «502»)
- «Мы все глючим» — «we salute you» (AC/DC For Those About To Rock)
- «Но вам **СЫСКИ!**» — в оригинале Энрике Иглесиас «No one sees me»
- «Йо махо, йо масо», «Я — нахал, Я нассал/масон/мосол» и т. д. — в оригинале Modern Talking «You`re My Heart, You`re My Soul»
- «Слепой камин» — в оригинале Nightwish, первая строка «Bare Grace Misery»: «Sweet boy, come in»
- «Водяная!» — в оригинале: «A Denial!» (Nirvana)
- «Соленья из ката» — в оригинале «Slamming on his guitar» (Аврил Лавин, «Sk8er boy»)
- «Сопли вставь и склей» — в оригинале «So Please Stop Explaining» из песни «Don't Speak» (No Doubt), третья строка припева
- «Толстый, жопу чеши мне» — «Don't speak, I know just what you're saying» оттуда же
- «Юра гей» — в оригинале Ottawa — «You're OK»
- «Встань, свинья, хаварыт будишь?..» — в оригинале «If you don't eat yer meat, you can't have any pudding» Pink Floyd
- «Инна-деффка» — в оригинале «In The Death Car» Игги Попа и Горана Бреговича
- «Была баба Люба, бля, бум-бум!» — «Ve-bop a lula»; «Тутти-фрутти — полулюди» (Литл Ричард, Tutty Frutty).
- «Take me to the **МАСЛЕНИЦА**» — в оригинале «Take me to the hospital» (The Prodigy)
- «Гав-но!» — в оригинале «God knows!» (Queen — «I want to break free»)
- «Собачка — аф!» — в оригинале «Show Must Go On» Queen (для лучшего восприятия надо слушать), это же «шёл маскарад», «собачка вон», «що батько он»
- «Она же вам бацца даст» — в оригинале «Another One Bites the Dust» (Queen, одноимённая песня)
- Rammstein:
  - «Вас в пизду!» — в оригинале «Was bist du» из песни «Tier»
  - «**Духаст Вячеслав**» — в оригинале «Du hast mich gefragt» понятно откуда
  - «Кузь-мич!» — в оригинале: «Kuss Mich»
  - «Свитер, свитер, их был суп прокис!» — в оригинале: «Zwitter, zwitter, ich bin so verliebt»
  - «Дуры все лгут» или «Дуришь Сургут» — в оригинале «Du riechst so gut»
  - «Отосрись я» — в оригинале «Hat das Röslein» («Rosenrot»)
  - «Мусс в мангале» или «Гусман грабит» — в оригинале «Muss man graben» (опять же «Rosenrot»)
  - «Их сом тут умирает» — в оригинале «Ich zum Toten bereit» («Weisses Fleisch»)
  - «Фу, дерьмище!» — в оригинале «Fühlt ihr mich» («Ich Will») или «Führe mich»
  - «Глянь! Ха, пиздишь!» — в оригинале «Gleich hab ich dich» (снова «Du Riechst So Gut»)
  - «Добрыныч, иди нах» — в оригинале «Dann bring ich die nacht» («Heirate Mich»)
  - «Онаништ» — в оригинале «Ohne Dich»
  - «Едем нах» — «Jedem nacht» (было и в «Heirate Mich», и в «Radio»)
  - «Ой, насрать, слышь, ты, **пупер**, ты комп брал?» — «Und dann reiẗ ich der puppe dem kompf ab!» (Puppe)
- «Дима канифолит Кешу» (RHCP — Californication)
- «Хомячишь, вафлишь!» — в оригинале: «How Much Is The Fish?» (Scooter)
- «Валики-валики, ролики-ролики, е!» — «Ride again, ride again, roll again, roll again, yeah!» (он же, «Roll baby roll»)
- «Веселей богатыри!», «Ska-P, Planeta Eskoria».
- «Раз пидарас», «Ska-P, Decadencia».
- Slipknot:
  - «Вафлер Yamaha вай вай вай, **еби гусей!**» — в оригинале «Then fill your mouth with all the money you will save» («Psychosocial»)
  - «О! Листья в воде!» — в оригинале «The limits of the dead» («Psychosocial»)
  - «Сукафэшн» — в оригинале «Psychosocial» (все та же песня)
  - «Вдувай в ананас!» — «Liberate my madness» (Внезапно, «Liberate»)
  - «Спи, ты, бля!» — в оригинале «Spit It Out» («Spit It Out»)
  - «Я менял твои деньги на тенге» — «I'm a pop star threat and I'm not dead yet» («The Heretic Anthem»)
  - «ГДЕ СПАЙС??!» — в оригинале «Despise» из одноимённой демки и «Purity» с дебютника.
- Эпическое «Everybody, все ебутся, everybody, everywhere!» — в оригинале «everybody get your boots on» (Slade — Get Down And Get With It)
- «**Сухо обдурлся**» — в оригинале «Souffre en douce» (Милен Фармер — Je t'aime melancholie)
- «Я ПИДОРА-АС!!!» — в оригинале «Follow me now lovers» (Bushman — No one else)
- «Пиз-дец» (Fallout Boy — Dance-Dance)
- «Пошли все нафиг, и все» — «The whole thing I think is shit» (Slipknot — 742617000027).
- «Подари!» — Joy «Valerie».
- «Опять упала!/Ах так ты, падла!/Овца тупая!/Агата Павловна!» — в оригинале: «I've got the power» (Snap).
- «Мама хочет! Мама хочет, **ОООВО!!!**» — «**Tamagotchi**» (Squeezer).
- «Ой да бельё, ой да сьрьё» — в оригинале «O da biliyor, o da seviyor» (Таркан).
- «Он ебал нас, он ебал нас...» — в оригинале: «All about us, all about us» (TaTy).
- «Шо пиздишь?!» — «Verpiẗ Dich» (Tic Tac Toe)
- «Я **Собчак!** Я Собчак!» — «You're so jump! You're so jump!» (Black Box — Ride on time).
- «Бля-бля-бля-бля-бля...» — «Bla-bla» (Tic Tac Toe).
- «Носка берут два косяка...» — U2, Elevation, начало второго куплета
- «Ай да бутерброд, ай да бутерброд» — U2, Cedars Of Lebanon, голос на заднем плане, 2:40
- «Лысый, ты сосёшь ваще, ваще, ваще!» — «We sing these songs so that you don't die» (Suicide Silence — Don't Die)
- «А я модистка дэнса-а-а!»; «А я пиписку дам всем» — песня из к/ф «Танцор Диско». В оригинале «I Am A Disco Dancer»
- «**Азизунгарунга**» — «Унгазирунга» (Рабыня Изаура). Припев Helele, в оригинале состоящий из Amaqhawe esizwe (Asibonge komata); Abathokozisa bethu (Asibonge abazali) для русского уха звучит как идеальное, почти без акцента, описание судьбы молодого советского хиппи, получившего вечером от родаков пиздюлей за свою причёску. Там даже ничего додумывать не надо — реально поют «его убила мама с его волосами».
- «Це — яки да» — в оригинале «Say Yaki-Da» (Yaki-Da «I saw you dancing»).
- «Чума пройми. А в жопе крию» — в оригинале «Tu m'as promis et je t'ai cru» (In-Grid «Tu m'as promis»)
- «Сто балерин...» — в оригинале «Stumblin' In» (одноимённая песня Криса Нормана (Smokie))
- «Эти парни самые клёвые, отъебали всех девчонок в мире» — в оригинале «When you finally saw it come, passed you by and left you so defeated» (SCISSOR SISTERS — It Can't Come Quickly Enough (SM Boot Mix))
- «Гей-клуб» — «Get Crunk» (Lil Jon & The Eastside Boyz)
- «Отсоси» — «It's a sin» — Pet Shop Boys — It's A Sin
- «Суп-плов» — в ориг. «Supa Luv» (Teen Top)
- «Тащи **Дурова, Дурова, Дурова...**» — «Dasi Dorawa/Come Back Again» (Infinite)
- «На море, море, море, море, море, море раб. **НА МОРЕ РАБ!!!**» — в ориг. «Amore no» (Adriano Celentano). Пародировалось

КВН, СОЮЗ, 31.03.2013  
 Социальная РОК Опера!  
 Путина — нет! Я же говорил  
 — его не существует!  
 Пример винрального  
 использования одного из  
 представленных тут  
 мисхёрдов.

в советском мультфильме для взрослых «О, море, море!..» Впоследствии перепето хохлами ТМНК: «А море, море, море, море, море, море де?»

- «Гирлянда в дерьме» — «Piu grande del mare» (Adriano Celentano — Confessa)
- «Топлю тебя в ацетоне» — «Il posto dei calzetti» (Adriano Celentano — Il Tempo Se Ne Va)
- «В воду поссала (будут мусора) Мария... На тебе, соси, Мария... В воду поссала Мария... В во-о-оду по-о-оссала!» — в оригинале «Todo pasaran Maria» (Afric Simone)
- «Ливень любви далёкой», «В Ливии видно лоха» — в оригинале «Livin La Vida Loca» (Рики Мартин) [Afric Simone - Todo pasara Maria](#)  
Песня про Марию
- «А Вова писал в баре» — в оригинале «I Wanna Be Somebody» (W.A.S.P.).
- «Бегала мама» — где-то в 1990-91 гг. песня с таким рефреном одно время постоянно играла на московских FM-радиостанциях. Оригинал в розыске.
- «В Измайлово» — в оригинале «With my love» (Пол Маккартни «My Love»).
- «Everybody get up, суки!» — в оригинале «Everybody get up singing» (группа Five).
- «Ты пи-, ты пи-, ты пидаரச» — в оригинале «Deli-deli-deliverance» (Space — «Deliverance»).
- «Потише-н, оборван... Потеше на борту» — в оригинале: «Position number one... Position number two» (одноимённая песня, внезапно, во все остальные минуты жизни вполне русскоязычного товарища Кая Метова).
- «Вышел лев пописать» — в оригинале: «We shall live in peace» Брюс Спрингстин — «We Shall Overcome».
- «Басков Коля/Васька помер/Васька валит/Васька в поле/Васька голый/Васька Колин/Маска Коли/Поскакали/Маскарпоне» — «Moscow Calling» Gorky Park.
- «Пацаны» — в оригинале «Dogs on lead», Ассепт.
- «Врут-с(рвут-с), бляди врут!/Руль! Вот и руль!/Вдуть, бабе вдуть!» — в оригинале «Roots, bloody roots», Sepultura.
- «Уай! Кинь тусы!» — в оригинале «Why can't you see?» там же.
- «Кукуха» — в оригинале «Cold, cold heart» (Elton John — «Sacrifice»).
- «А я рыба, я рыба» — в оригинале «Ahi arriba ahi arriba» (Латиноамериканская народная «La Bamba»).
- «Один-один, на!» — в оригинале «Ad id ad id mud» (Aqua — «Roses are Red»).
- «Геи, геи, геи!» — в оригинале «Get it, get it, get it!» (Seal — «Crazy»).
- «В лес кеды старые» \ «Носки не старые» \ «Носки в истории» \ «Ленин — не Сталин» — «Let's Get it Started», The Black Eyed Peas.
- «Верю столам» — «Where Is The Love», они же.
- «Ё-ма, офтальмолог» — «You're my all-time lover» (Joy — «Touch By Touch»).
- «Дали пОнты охуеть» — «Dale ponte a sugar» (Pitbull — «I Know You Want Me»).
- «Джей Ло, я досрал нормально!» — «J-Lo! Ya tu sabe no es mas nada» (он же, в песне «On The Floor»).
- «Мальчик в писю дунул» — «Mais dificil do mundo» (Michel Telo — «Bara Bara Bere Bere»).
- «They're a хорошо» — «They're a horror show» (The Birthday Massacre — «Horror Show»).
- «А ты не шла на старый мост!» — «I'll finish what I started once» (Blind Guardian — «The Script For My Requiem»).
- «Баба Лида спелл» — «Enclosed by the leader's spell» — там же.
- «Варвара! А ты вымылась?» — «Valhalla — Deliverance» (Blind Guardian — «Valhalla»).
- «Иван! В валенках!» — «Hither-whirling» (Arcturus — «Winty Grey»).
- «Толстый» — «Don't Speak» (No Doubt).
- «You gotta fight for your right, тупой лев!» — «You gotta fight for your right to party» (Beastie Boys).
- «Вшивый, вшивый лебедь» — «Cheri, cheri lady» (Modern Talking).
- «Бляди спят, а **Токен** в форме секретарь!» — «Blood is spent — a token for my sacrifice» (Periphery — Stranger Things).
- «Пой, пей, душа, лом/Ой, пей, душа, лом» — «Хевену Шалом Алейхем» (Army of Lovers «Israeism») — ополсенная молитва Б-гу на иврите. Вот до чего ж дослушались / додумались!
- «Вот моя Фрода» (Вот моя, в рот тя) — «Бо твоя врода» (укр.) — «Потому что твоя красота» (Ротару «Червона рута»).
- «А мама угорела/Банана кукарела» — «Nanana kukanela» (Afric Simone «Nafanana»).
- «Дрожит зам сам. Врать — и всё! Страх — минет! Я ремень, чудак зассал, я ремень, чудак зассал, и крокодил ел доллары!» Из песни **югославской** рок-группы Električni Orgazam «Krokodili dolaže». Оригинал — "Noć je, sam sam. Vрати se, страh me je, jer ja neću da sam sam, jer ja neću da dam sam, jer krokodili dolaže!"
- «Пропаганда, вор в ансамбле, Берия тупит!» — «Propaganda, war ensemble burial to be» (Slayer — War Ensemble).
- «Срака-сракотан!» — «Taka Takata» (Paco Paco, Joe Dassin).
- «Алёна даст» — «Alors On Dance» (Stromae).
- «КААААААААА!!! — **Що ти?** Шпроты, шпроты — САЛОООО!!! — **Що ти?** Шпроты — ЖРИ САААААМ — **Що ти, що?**» — «Come — shove it, shove it, shove it, Shove — shove it, shove it, shove it, The sun — shove it, shove it, shove it, Aside — shove it aside» (Deftones — My Own Summer (Shove It)).
- «Станцуй, Пашка! С ветчиной колбаска» — «Stand still, pause clocks, we can make the world stop» (The Glitch Mob «We Can Make The World Stop»).
- «Резиновый мячик» — «The Rhythm Is Magic» (Marie Claire D'ubaldo).
- «Вантуз три! Вантуз три, три!» — «One, two, three, one, two, three, **drink!**» (Sia).
- «Ух! Самогон» — «Roots! But my home» (Alice Merton).
- «Хочу сначала!» — «Cause you're special» (Jomanda — Got A Love For You).
- «Буль-буль-буль карасики» — «Blue blue blue canary».
- «А вот Фрейд тупил, да ведь он дебил!» — «Are we free to feel? Do we hurt to heel?» (Napalm Death «Breed to Breathe»).
- «Синий иней, иней, ловим тачки» — «See me, feel me, hear me, love me, touch me» (Jay-Jay Johanson — Automatic lover).
- «Куришь гуся» — «Курер кузгэ» (Ак Бүре — Илче Бара).

## С НЕрусского на НЕрусский

- "Watch the Mall fall down" - "Watch them all fall down" (Pet Shop Boys - Domino dancing)
- «I Only See Mongols, I Don't Believe In Aliens.» — «I Only See My Goals, I Don't Believe In Failure.» (Lukas Graham — 2015 — Lukas Graham (Blue Album); «7 years»)
- «Anal Torture Mama» — «I Won't Hurt You Mama» (Genesis — 1983- Genesis; «Mama»)
- «Fap! Long Time Ago When We Was Fap» — «Fab! Long Time Ago When We Was Fab» (George Harrison — 1987- Cloud Nine; «When We Was Fab»)
- «I'm No Boy Stealing Penis From The Poor» — «I'm No Boy Stealing Pennies From The Poor» (Talk Talk — 1984-It's My Life; «Dumb Dumb Girl»)
- «Look At My Poops Look At My Hydrants» — «Look At My Hopes Look At My High Dreams» (Pet Shop Boys — 1987- Actually; «Rent»)
- «Aserejé ja de je de jebe...» (Las Ketchup — Asereje) — в оригинале «I said a hip, hop, the hippie to the hippie...» (The Sugarhill Gang — Rapper's Delight).
- «Annie are you working/walking? So, Annie are you working, Are you working, Annie» в оригинале «Annie are you OK? So, Annie are you OK, Are you ok, Annie» (Michael Jackson «Smooth Criminal»)
- «Fucking change I hope I never know» — «If I can change I hope I never know» (Slipknot — Snuff)

- «So You're Right On Top» — «Cause You Ride On Time» (Black Box-1990-Dreamland; «Ride On Time»)
- «Yeahh! Pederast, Pederast, Pederast» — «Yeahh! Dance, Dance, Dance»

(Black Box-1990-Dreamland; «Strike It Up»)

- «And The World Have Explicit Fantasies» — «And The World Can't Erase His Fantasies»

(Black Box-1990-Dreamland; «Fantasy»)

- «Kawaii!!!» — в оригинале: «Go away!» (Nirvana)
- «Love In The Kiev Sea/Love in the **KFC**» — «Love In The Key Of C» (Belinda Carlisle)
- «**Taj Mahal**» — «Touch my heart» (Modern Talking — Geronimo's Cadillac)
  - «**Tears of blood** are frozen tears» — в оригинале «Tears of love» (оттуда же)
- «This penis just too real» — «This pain is just too real» (Evanescence — My Immortal)
- «I want to be **pokemon**», «I want two beer for Ivan» — «I want to be forgiven» (Sylvester — «I want to be X»)
- «**Boris** like to be free» — «What it's like to be free» (Titiyo — Come along)
- «**Dalek** can like rain» — «Delicate like rain» (Terrence d'Arby)
- «Day can only do harm» — «They can only do harm» (Depeche Mode — «Enjoy the silence»)
- «Don't spend „DIROL“ on me» — «Don't spend it all on me» (Tiamat — Sixshooter)
- «If fuck is you... Will you feel pedal» — «If I kiss you... Will you feel better» (Spektor — Better)
- «Vodka make you move... Vodka make you dance» — "what can make you move, chihuahua ./ . what can make you dance / oh chihuahua!
- «I travel to the **nineties**» — «I travel to romantis» (Ace of Base)
- «**Justin Bieber**» — «Just to be heard» (Poets of the Fall — Heal My Wounds)
- «Your exercize come back in to the your exercize» — «USSR, come back in to the USSR»
- «Ladies in jeans» — «Ladies and gents» (Megadeth — Blood of Heroes)
- «Let me put penis on your eyes» — «Let me put pennies on your eyes» (Megadeth — 1000 Times Goodbye)
- «Where is the kitten» — «When we start killing» (Within Temptation — The Howling)
- «Oh, I have no time for lulz» — «Oh, I have no time to lose» — Modern Talking — Jet Airliner
- «Cheri Cheri Lady livin' in Devonshire» — «Cheri Cheri Lad livin' in devotion» — Modern Talking — Chery Lady.
- «Is on start of music» — «Please, don't stop the music» — Rihanna — Please, don't stop the music.
- «Western girls» — «West End Girls» — Pet Shop Boys — West End Girls.
- «Assasin» — «It's a sin» — Pet Shop Boys — It's a sin.
- «You're a woman, **I love men**» — «You're a woman, I'm a man» (Bad Boys Blue, «You're a Woman»)
- «We can **troll**» — «We control» — Hyper — We control.
- «...and close the kitchen» — «...pay close attention» — The Prodigy — Out of Space.
- Who ya' gonna call? **Those bastards** (в оригинале — **Ghostbusters**).
- «If fuck could only reach you...» — ориг. «If I could only reach you...» (Queen — Breakthru)
- «I love my style!» — ориг. «When love must die» (Queen — Who Wants To Live Forever)
- «**Penis** so close to pleasure» — «Pain Is So Close to Pleasure» (Queen, тоже одноимённая песня)
- «And you **Russian** headlong» — «And you're rushing headlong» (Queen — Headlong)
- «Let eat bee» — «Let it be» (The Beatles)
- «Little man, die!» — «Live and let die» Paul McCartney
- «I am animal, I am little animal.» — «I am alien, I am legal alien» Sting
- «This is so good, I had a wonderful health» — «Kisses so good I had to holler for help» (ZZ Top — Thank You)
- «I really don't know why it's such a big dildo» — «...such a big deal though» (Marina and the Diamonds — Primadonna)
- «Lesbian, lesbian. I am Obama.» — «Lift me up, lift me up. Higher now up now.» (Moby — Lift me up)
- «I must take off the wear.» — «I must take your farewell.» (Kamelot — Farewell)
- «We are the creatures» — «We are the greatest» (**Scouter**, одноимённая песня)
- «Get down a folly fact» — «Get down in full effect» (они же, «How much is the fish?»)
- «Come an enter, **a cryo control**» — «Coming at y'all like Cleopatra» (снова они, «I shot the DJ»)
- «Lady pee» — «Let it be» («Битлз»)
- «The secret **sodomy**» — «The secret side of me» (Skillet — Monster)
- «Be my magic cofee bride» — «Be my magic carpet ride» (Oasis — Be Here Now)
- «Loved **five virgins** and **a pelican**» — «Glorified version of a pellet gun» (Pearl Jam — «Glorified G», вариантов куча)
- «**Tartaros**» — «Dead don't rise» (одноимённая песня Calabrese)
- «**My hole is like an open highway**» — «My heart is like an open highway» (Bon Jovi — It's My Life)
- «No struggle for redemption» — «Lost all hope for redemption» (Dream Theater — Panic Attack)
- «Noone knows what it's like to be the **Batman**, to be the Sandman» — «Noone knows what it's like to be the bad man, to be the sad man» (The Who — «Behind Blue Eyes», позже перепела Limp Bizkit)
- «Don't let your holes tie tie tie» — «Don't let your hopes, die die die uuh» (Oceana — Cry Cry)
- «It's like **hedghehog, hedghehog, hedghehog, hedghehog**» — «It's like that y'all, that y'all, that y'all, that y'all» (Mariah Carey — It's like that)
- «**Lobster** my eyes» — «Lost in my eyes» (Shakira — Whenever, Wherever)
- «You're giving me Allah Akbar» — «You're giving me my life back» (Ace of Base — Travel to Romantis)
- «To be in love with the **Marceline**» — «To be in love with the masterpiece» (**Madonna** — Masterpiece)
- «**Heavy Rain**» — «And we run» (Within Temptation)
- «Put under the pressure of fucking in your shoes» — «Put under the pressure of walking in your shoes» (Linkin Park — Numb)
- «**Party** that you've never had» — в оригинале «Wanting what you'll never have» (Periphery — Alpha)
- «When the **Mister Hack?**» — в оригинале «When they missed your heart?» (Within Temptation — Shot in the Dark)
- «Yo-ho, kiwi, kiwi» — в оригинале «Your heart, give me, give me» (Boney M — Hands up)
- «If you fuck-fuck-fuck, then sex-sex-sex!» — «If you're 555, i'm 666!» (Slipknot — The Heretic Anthem)
- «**Garry, Garry, Garry's force**» — «Paris France» (Space, одноимённая песня)
- «**This is a Reebok, or the Nike?**» — «This is a rhythm of the night» (Corona)
- «Motörhead are gay» — «All I had I gave» (Crowbar)
- «Юрон», он же «Your on», «You wrong» — в оригинале: «**Your own, Personal Jesus**» («Personal Jesus» **Depeche Mode**)
- «Sweetest firecton» — «**Sweetest Perfection**» (они же)
- «I **КиВиН**» — «**I give in**» («Strengelove», они же)
- «Mmmmm, I've been **Darth/Dart**» — «Ohhhh, I've been dirt» («Dirt», и вновь они же)
- «My baby's stupid» — «My bed is too big» (Blue System)
- «**Yoda**» — «Your love» (The Prodigy)
- «Cybervane» — «Give it away» (Red Hot Chili Peppers)
- "Men in a woman's heart,I wanna be a whore another time/ Strange but the stealings gets more and more/'Cos eleven monks gonna give me call" - "Love in a woman's heart I wanna have a

whole and not a part/It's strange that this feeling grows more and more/Cause I've never loved someone like you before" (Scouter - Weekend)

## **С русского на Нерусский**

- «Die! Die! Die!» — в оригинале «[...счастья девичьего] дай, дай, дай» (Фабрика «Зажигают огоньки»)